

Hannah Arendt, *Juger. Sur la philosophie politique de Kant*, (suivi de deux essais interprétatifs par Ronald Beiner et Myriam Revault d'Allonnes), Paris, Seuil, 1991, 244 pages.

par **Lukas K. Sosoe**

Le présent ouvrage est la première traduction française du livre de Hannah Arendt paru, en anglais, sous le titre *Lectures on Kant's Political Philosophy* (Chicago University Press, 1982). Le livre, on le sait, représente la troisième partie de *La vie de l'esprit*. Il était censé, avec *La Pensée* et *Vouloir*, constituer une trilogie. Tout porte à croire que Hannah Arendt l'a laissé inachevé. D'où la difficulté qu'il y a à lui donner une interprétation à la fois précise et cohérente. Tout comme la version anglaise, la traduction française est suivie d'un *Essai interprétatif* (129-216) et se complète par un autre essai, interprétatif lui aussi, écrit par la traductrice de l'ouvrage : Myriam Revault d'Allonnes (217-239), à laquelle nous devons une traduction réussie. Une réussite qui nous décharge de nous attarder sur les mérites de cette édition qui, tout en parlant pour elle-même et ses qualités, offre au public francophone l'accès à cet ouvrage dont nous aimerions plutôt souligner l'actualité. Celle-ci ne se perçoit dans son entier qu'à travers les thèmes centraux que Hannah Arendt y a développés et qui résultent, il faut à tout prix le souligner, d'une étonnante intuition interprétative.

Quelle que soit la lecture qu'on puisse en faire, *Juger* de Hannah Arendt est un livre quelque peu énigmatique. Ce n'est pas tant la forme qui, comme nous